

Dialogue

Domain: Health

Gender of English Speaker: Female

Gender of LOTE Speaker: Female

The dialogue conversation takes place between an **Optometrist** and the **patient** at the hospital where the patient has gone for eye checkup.

The dialogue begins now.

No.	Speakers	Segments	Words
1	Optometrist	Hello, How can I help you?	6
	Translation	你好，有什麼可以幫你的嗎？ <i>Nǐ hǎo, yǒu shé me kěyǐ bāng nǐ de ma?</i>	11
2	Patient	你好，醫生，我的視力有問題，我是來檢查的。 <i>Nǐ hǎo, yīshēng, wǒ de shìlì yǒu wèntí, wǒ shì lái jiǎnchá de.</i>	17
	Translation	Hello, Doctor, I am having an eye-sight problem and I came for checkup.	13
3	Optometrist	Please have a seat. Can you tell me what is your problem and how long have you been suffering from it?	21
	Translation	請坐。你能告訴我你有什麼問題嗎？你這問題有多久了？ <i>Qǐng zuò. Nǐ néng gàosù wǒ nǐ yǒu shé me wèntí ma? Nǐ zhè wèntí yǒu duōjiǔle?</i>	22
4	Patient	幾個星期以來我的眼睛一直很痛。我看東西也模糊了。我看不清物件，看上去很模糊。我也頭疼得厲害。 <i>Jǐ gè xīngqī yǐlái wǒ de yǎnjīng yīzhí hěn tòng. Wǒ kàn dōngxī yě móhúle. Wǒ kàn bù qīng wùjiàn, kàn shàngqù hěn móhú. Wǒ yě tóuténg dé lìhài.</i>	41
	Translation	I have been having severe eye pain for a few weeks. I am also having a blurred vision problem. I can't see the objects clearly, it appears hazy. And I'm having a severe headache too.	35
5	Optometrist	Let me check your eyes. Can you look to your right and then left, please? Have you been prescribed with glasses before?	22

	Translation	讓我檢查一下你的眼睛。你能先看右邊再看左邊嗎？你以前配過眼鏡嗎？ <i>Ràng wǒ jiǎnchá yīxià nǐ de yǎnjīng. Nǐ néng xiān kàn yòubiān zài kàn zuǒbiān ma? Nǐ yǐqián pèiguò yǎnjìng ma?</i>	29
6	Patient	我以前從未戴過眼鏡，但我在眼睛感染時用過眼藥水。從以前開始，我晚上就有視力問題。 <i>Wǒ yǐqián cóng wèi dàiguòyǎnjìng, dàn wǒ zài yǎnjīng gǎnrǎn shí yòng guò yǎn yàoshuǐ. Cóng yǐqián kāishǐ, wǒ wǎnshàng jiù yǒu shìlì wèntí.</i>	36
	Translation	I have never worn glasses before, but I have used eye drops when I had eye infection. I have been having vision problems at night since before.	27
7	Optometrist	I suspect the case of glaucoma. I will need to dilate your pupils using these eye drops and photograph your optic nerve and do some common tests. So, are you ready for the test?	34
	Translation	我懷疑是青光眼。我需要用這些眼藥水擴大你的瞳孔，給你的視覺神經拍照，做一些常規檢查。那麼，你準備好檢查了嗎？ <i>Wǒ huáiyí shì qīngguāngyǎn. Wǒ xūyào yòng zhèxiē yǎn yàoshuǐ kuòdà nǐ de tóngkǒng, gěi nǐ de shìjué shénjīng pāizhào, zuò yīxiē chángguī jiǎnchá. Nàme, nǐ zhǔnbèi hǎo jiǎnchále ma?</i>	48
8	Patient	好吧。聽了你的話，我感到更害怕了。我希望在考試前有個解決辦法。 <i>Hǎo ba. Tīngle nǐ dehuà, wǒ gǎndào gèng hàipàile. Wǒ xīwàng zài kǎoshì qián yǒu gè jiějué bànfǎ.</i>	27
	Translation	Alright. After hearing what you said, I feel more scared. I hope I have a solution before my exam date.	20
9	Optometrist	Well, you're suffering from eye-sight disease glaucoma. But, you don't need to worry. I have different methods for treatment. I will give you a prescription of eye drops. If it doesn't work, you might need surgery.	36
	Translation	嗯，你得了眼疾青光眼。但是，你不用擔心。我有不同的治療方法。我給你開眼藥水的處方。如果不行，你可能需要動手術。 <i>Ń, nǐ déliǎo yǎnji qīngguāngyǎn. Dànshì, nǐ bù yòng dānxīn. Wǒ yǒu bùtóng de zhìliáo fāngfǎ. Wǒ gěi nǐ kāiyān yàoshuǐ de chǔfāng. Rúguǒ bùxíng, nǐ kěnéng xūyào dòng shǒushù.</i>	47

10	Patient	我真的很害怕手術。我希望能從你開的眼藥水裏康復過來。我聽朋友說青光眼會導致失明。是這樣嗎？ <i>Wǒ zhēn de hěn hàipà shǒushù. Wǒ xīwàng néng cóng nǐ kāi de yǎn yàoshuǐ lǐ kāngfù guòlái. Wǒ tīng péngyǒu shuō qīngguāngyǎn huì dǎozhì shīmíng. Shì zhèyàng ma?</i>	41
	Translation	I am really scared of surgery. I hope to get recovered from your prescribed eye drops. I heard my friends saying that glaucoma causes blindness. Is that so?	28
11	Optometrist	Since you have glaucoma, it is important to start your treatment right away. Yes, it is that serious but treatment works well. Treatment can stop it from getting worse. Follow my prescription and visit me at the next appointment.	24
	Translation	既然你患有青光眼，那麼馬上開始治療是很重要的。是的，很嚴重，但治療效果很好。治療可以阻止病情惡化。按照我的處方，下次預約時來看我。 <i>Jìrán nǐ huàn yǒu qīngguāngyǎn, nàme mǎshàng kāishǐ zhìliáo shì hěn zhòngyào de. Shì de, hěn yánzhòng, dàn zhìliáo xiàoguǒ hěn hǎo. Zhìliáo kěyǐ zǔzhǐ bìngqíng èhuà. Ànzhào wǒ de chǔfāng, xià cì yùyuē shí lái kàn wǒ.</i>	57
12	Patient	謝謝你，醫生。謝謝你的時間。 <i>Xièxiè nǐ, yīshēng. Xièxiè nǐ de shíjiān.</i>	11
	Translation	Thank you, Doctor. Thanks for your time.	7

The end of the dialogue

Vocabulary of Eye Checkup

1. Eyesight problem: 視力問題 *Shìlì wèntí*
2. Checkup: 檢查 *Jiǎnchá*
3. Suffering: 痛苦 *Tòngkǔ*
4. Blurred: 模糊 *Móhú*
5. Objects: 物件 *Wùjiàn*
6. Clearly: 清楚 *Qīngchǔ*
7. Hazy: 朦朧 *Ménglóng*
8. Severe: 嚴重 *Yánzhòng*
9. Right: 右 *Yòu*
10. Left: 左 *Zuǒ*
11. Prescribed: 開藥 *Kāi yào*
12. Eye infection: 眼部感染 *Yǎn bù gǎnrǎn*
13. Vision: 視覺 *Shìjué*
14. Glaucoma: 青光眼 *Qīngguāngyǎn*
15. Optic Nerve: 視覺神經 *Shìjué shénjīng*
16. Common tests: 一般檢查 *Yībān jiǎnchá*
17. Scared: 害怕 *Hàipà*
18. Solution: 解決方案 *Jiějué fāng'àn*
19. Prescription: 處方 *Chǔfāng*
20. Surgery: 手術 *Shǒushù*
21. Recovered: 康復 *Kāngfù*
22. Blindness: 失明 *Shīmíng*
23. Treatment: 治療 *Zhìliáo*
24. Appointment: 預約 *Yùyuē*
25. Worse: 更糟 *Gèng zāo*
26. Blindness: 失明 *Shīmíng*
27. Suffering: 痛苦 *Tòngkǔ*

28. Photograph: 照片 *Zhàopiàn*

29. Pupils: 瞳孔 *Tóngkǒng*

30. Dilate: 擴張 *Kuòzhāng*

31. Suspect: 懷疑 *Huáiyí*

32. Infection: 感染 *Gǎnrǎn*

33. Glasses: 眼鏡 *Yǎnjìng*

34. Headache: 頭痛 *Tóutòng*

35. Vision: 視覺 *Shìjué*